

ISPM 6: Smernice za stalni nadzor škodljivih organizmov [1998]

| Angleški izraz | Francoski izraz | Slovenski izraz | Angleška definicija | Slovenska definicija |
|----------------------------|--|--|--|---|
| Area | zone | Območje | An officially defined country, part of a country, or all or parts of several countries (FAO, 1990; revised on basis of GATT SPS agreement, FAO, 1995) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures] | Uradno določena država, del države ali več držav ali več delov različnih držav. (FAO,1990, revidirano na podlagi GATT SPS sporazuma, FAO, 1995) |
| Commodity | marchandise | Blago | A type of plant, plant product or other article being moved for trade or other purpose (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Vrsta rastlin, rastlinskih proizvodov ali drugih predmetov , ki se prevažajo zaradi trgovanja ali drugih namenov. (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Commodity pest list | liste d'organismes nuisibles d'une marchandise | Seznam škodljivih organizmov glede na blago | A list of pests occurring in an area which may be associated with a specific commodity (CEPM,1996) | Seznam škodljivih organizmov , ki so navzoči na območju in so lahko povezani z določenim blagom . (CEPM,1996) |
| Delimiting survey | prospection de délimitation | Sistematična raziskava za ugotavljanje razširjenosti meja | Survey conducted to establish the boundaries of an area considered to be infested by or free from a pest (FAO, 1990) | Sistematična raziskava zdravstvenega stanja , ki se izvaja z namenom ugotavljanja mej območja , ki velja za napadeno ali nenapadeno s škodljivim organizmom . (FAO, 1990) |
| Detection survey | prospection de repérage | Sistematična raziskava za ugotavljanje navzočnosti | Survey conducted in an area to determine if pests are present (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Sistematična raziskava zdravstvenega stanja , ki se izvaja na območju , da bi ugotovili navzočnost škodljivih organizmov . (FAO, 1990) |
| Host pest list | liste d'organismes nuisibles a un hote | Seznam škodljivih organizmov po gostitelju | A list of pests that infest a plant species globally or in an area (CEPM, 1996; revised CEPM, 1999) | Seznam škodljivih organizmov , ki napadajo rastlinsko vrsto na splošno ali na območju. (CEPM, 1996, revizija CEPM, 1999) |
| Host range | gamme de plantes hotes | Gostitelji škodljivega organizma | Species of plants capable, under natural conditions, of sustaining a specific pest (FAO, 1990) | Vrste rastlin , ki lahko v naravnih razmerah omogočajo razvoj določenega škodljivega organizma . (FAO, 1990) |
| IPPC | CIPV | IPPC | International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Kratice za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin , določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. (FAO, 1990) |
| Monitoring | suivi | Spremljanje | An official ongoing process to verify phytosanitary situations (CEPM, 1996) | Stalni uradni postopek ugotavljanja fitosanitarnih razmer. (CEPM, 1996) |
| Monitoring survey | prospection de suivi | Stalna sistematična raziskava | Ongoing survey to verify the characteristics of a pest population (FAO, 1995) | Trajno ugotavljanje zdravstvenega stanja , da bi preverili značilnosti populacije škodljivega organizma . (FAO, 1990) |

ISPM 6: Smernice za stalni nadzor škodljivih organizmov [1998]

| | | | | |
|---|---|---|--|--|
| National Plant Protection Organization | Organisation nationale de protection des vegetaux | Državna organizacija za varstvo rastlin | Official service established by a government to discharge the functions specified by the IPPC (FAO, 1990; formerly Plant Protection Organization (National)) | Uradna služba, ki jo ustanovi Vlada, in ki izvaja naloge določene z IPPC. (FAO, 1990) |
| Occurrence | presence | Navzočnost | The presence in an area of a pest , officially reported to be indigenous or introduced , and/or not officially reported to have been eradicated (FAO,1990; revised FAO, 1995; formerly Occur) | Navzočnost škodljivega organizma na območju , za katerega je bilo uradno sporočeno, da je avtohton ali vnesen in za katerega ni bilo uradno sporočeno, da je izkoreninjen . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Official | officiel | Uraden | Established, authorized or performed by a National Plant Protection Organization (FAO, 1990) | Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z Državno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990) |
| Pathway | filiere | Pot | Any means that allows the entry or spread of a pest (FAO; 1990; revised FAO, 1995) | Katerikoli način, ki omogoča vstop ali širjenje škodljivega organizma . (FAO; 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Pest | organisme nuisible | Škodljivi organizem | Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent, injurious to plants or plant products (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997) | Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali povzročitelja, ki škoduje rastlinam ali rastlinskim proizvodom . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997) |
| Pest free area | zone exempte | Nenapadeno območje | An area in which a specific pest does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained (FAO, 1995) | Območje , v katerem določen škodljivi organizem ni navzoč , kar je bilo znanstveno dokazano in v katerem se, kjer je to ustrezno, tako stanje tudi uradno vzdržuje. (FAO, 1995) |
| Pest Risk Analysis | analyse du risque phytosanitaire | Analiza tveganja zaradi škodljivega organizma | The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it (FAO, 1995; revised IPPC, 1997) | Postopek vrednotenja bioloških ali drugih znanstvenih in gospodarskih dokazov, na podlagi katerih se ugotovi, ali bi morali uvesti ukrepe za nadzor škodljivih organizmov in določi intenzivnost uporabljenih fitosanitarnih ukrepov (FAO, 1995); revizija IPPC, 1997) |
| Surveillance | surveillance | Stalni nadzor | An official process which collects and records data on pest occurrence or absence by survey , monitoring or other procedure (CEPM, 1996) | Uradni postopek zbiranja in shranjevanja podatkov o navzočnosti škodljivega organizma ali njegovi odsotnosti, s sistematično raziskavo, spremljanjem ali z drugim postopkom. (CEPM, 1996) |
| Survey | prospection | Sistematična raziskava (Ugotavljanje zdravstvenega stanja) | An official procedure conducted over a defined period of time to determine the characteristics of a pest population or to determine which species occur in an area (FAO, 1990; modified by CEPM, 1996) | Uradni postopek, ki se izvaja v določenem časovnem obdobju, da se določijo značilnosti populacije škodljivega organizma ali da se določi katera vrsta škodljivega organizma je navzoča na območju . (FAO, 1990; spremenjen z CEPM, 1996) |